

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

ZUSATZKARTE

EK

Lastwagen (Fahrgestell)

VOLVO

F 12 - 8 x 4
(CH-Modifikation 6x4)

CH

3850 65

Hersteller VOLVO TRUCK CORPORATION, Göteborg (S) oder Gent (B)
 Erkennungsmerkmale auf Herstellerplakette "F 12 - 6x4"
vor Fahrgestellnummer "Y..H12FD2.."/ "ML" oder "L" nach Fahrrestell-Nummer
 Herstellerplakette links, auf Innenseite der Türe
 Fahrgestellnummer rechts, vorn seitlich auf Längsträger, vor Vorderrad
 Motorkennzeichen "TD 120 FC" oder "TD 120 GA" rechts, vorn seitlich auf Motorblock *)
 Hauptimporteur Automobiles VOLVO S.A., 3250 Lyss
 Geprüftes Fahrzeug VY2H12FD20A021099 ML

Fahrgestell

Anzahl Achsen 4 +++) Anzahl Räder 12
 Lenkung mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch auf 1.+ 2.Achse
mechanisch, synchronisiert
 Getriebe 14 od. 16 Achsantrieb Doppelachse h.
 Anzahl Gänge
 Betriebsbremse Druckluft, 2-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder,
Bremskraftregler, stufenlos lastabhängig, wirkend
auf Doppelachse hinten
 Hilfsbremse mechanisch Federspeicher, abstufbar, IB, wirkend
auf 1. und 3.Achse **)
 Feststellbremse Federspeicher
 Dauerbremse el. Wirbelstrombremse
 2-Kreis-Kontrolle Doppelmanometer, Kontrollampe und Summer

Motor

Marke	VOLVO	Typ	*)
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	vorn
Kühlung	Wasser	Anzahl Zylinder	6
Bohrung	130,175	Hub	150,0
Hubraum	11972	Steuer-PS	60,97
Leistungs-kW	*)	bei U/min	2050
Lärm-Standmessung	*)	dBA bei U/min	
Schalldämpfer	1 Topf 1210 x Ø 265 mm		

Abgasprüfung

ECE-24, Bacharach: TD 120 FC = 6,5
 Entstörung TD 120 GA = 4,5

Karosserie

Frontlenkerkabine
 Anzahl Türen 2 Geschw. Messer Tachograph
 Sicherheitsgurten v - h =
 Unterlegkeil 2/400x300x230 mm Rückspiegel links + rechts
 Diebstahlsicherung -

Gewichte	vorn	hinten	total
Leergewicht	6100	4100	10200
Nutzlast	(Leergewicht Fgst. Radstand		5985 mm)
Gesamtgewicht			22000
Fabrikgarantie	2x6500	2x10000	32000
Reifengröße	12.00-20	12.00-20	++)
Ply / bar	18 / 8,5	18 / 8,5	
Tragkraft	2x7500	2x13000	
für V max	105	105	
Feigen	-	-	

Anzahl Plätze

t 2 od. 3 v 2 od. 3 M _____ h _____
 Masse innen gussen
 Länge §) Achsabstand +) /
 Breite 2500 Doppelachse v +++) h 1370
 Höhe §) Spurweite v = h _____
 Überhang v 1300 Spurweite v 1945 - 2050
h 818 - 1830
 Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile _____ Spurkreis Ø l _____ r _____

Gar Anhängelast gebremst/ungebremst		
Garantiertes Gesamtzuggewicht	65000	
" mit Nabenvorgelege	100000	
Garantierte Dachlast		
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller	100	_____ km/h
gemessen _____ km/h bei U/min _____	Motor _____	Zapfwelle _____

Ausrüstung	§)			
Femlichter	HCR	(E)		
Abblendlichter	HCR	(E)		
Standlichter	A	(E)		
Schlusslichter	R-S1	(E)		
Bremslichter	R-S1	(E)		
Richtungsblinker	v 1	(E)	s 5 (E) h 2a (E)	
Rückstrahler	v		s	h 1 (E)
Markierlichter	v §)		s	h
Nebelschlusslichter	B	(E)		
Zusätzliche Lichter	HR	(E)		
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1 kombiniert			
Scheibenwischer	3 Blatt			
Warnvorrichtungen	BOSCH CR 5 0101 07 mit/ohne Waschanlage oder andere homologierte Modelle			

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen			
Marke und Typ	VOLVO F 12 - 8x4			
Typenscheinnummer	CH	3850 65		
Karosserie	je nach Aufbau			
Plätze	total	2 od. 3	vorn	2 od. 3
Leergewicht	1t. Waagsch.		Treibstoff	D
Nutzlast	je nach Fz.		Steuer-PS	60,97
Gesamtgewicht	28000		Hubraum	11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

(Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)

- * Motorleistung : Motortyp TD 120 FC = 265 kW (360 PS) DIN bei 2050 U/min , Standmessung = 78,0/1540 für ac und ab
Motortyp TD 120 GA = 227 kW (309 PS) DIN bei 2050 U/min " = 77,0/1650 für ab
" = 74,0/1650 für ac
- ** Federreicher : Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreis-Schutzventil, mechanische Notlösung: Spindel in Zylinder
- + Achsabstand : Original-Achsabstände 3685 / 3885 / 4685 / 4985 / 5285 / 5585 mm. Radstandänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden, von 3000 - 6000 mm; Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird nach der Fahrgestell-Nummer ein "X" eingeschlagen.
- ↔ Reifervarianten : 11.00 - 22,5, 16 FR, v = 2x6000 kg, h = 2x10900 kg bei 7,75 bar, V/max. 105 km/h
13.00 - 22,5, 18 PR, v = 2x7500 kg, h = 2x13000 kg bei 8,50 bar, V/max. 105 km/h
12/70 - 22,5, v = 2x6500 kg, h = 2x15000 kg bei 7,00 bar, V/max. 105 km/h
13/70 - 22,5, v = 2x7500 kg, h = 2x13050 kg bei 7,00 bar, V/max. 105 km/h
(oder andere entsprechende Reifendimensionen)
- ↔↔ Doppelachse vorn : Einbau einer 2. Lenkachse durch den Importeur. Achsabstand 1500 bis 2000 mm (Kennzeichnung "L" nach Fahrgestell-Nummer)

§) Masse, Gewichte, Ausrüstung und Spurradius sind bei der Einzelabnahme festzustellen bzw. zu kontrollieren

Eintrag im Fahrzeugausweis:

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezeichen erforderlich.

Lastwagen
(Fahrgestell)

V O L V O

F 1 2 - 8 x 4
(CH-Modifikation 6x4)

CH 3850 65

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 21.09.1982 - jak

Lärmdämpfung : Ergänzung zu TS CH 3850 65 vom 08.03.1982
- Reflektionsblenden: beidseitig in den Radkastenöffnungen
sowie beidseitig an Kabinenrückwand, seitlich vorgezogen
- Viscolüfter 8-Blatt, ϕ 700 mm

Schalldämpfervariante I : 1 Topf, 1000 x ϕ 320 mm

Lärmdämpfung : - Reflektionsblenden: beidseitig in den Radkastenöffnungen
sowie beidseitig an Kabinenrückwand, seitlich vorgezogen

Geräuschmessung : Vorbeifahrt siehe EK "ad1"

Standmessung : Motortyp TD 120 FC = 78,0 dB/A bei 1540 U/min für ac und ab
Motortyp TD 120 GA = 77,0 dB/A bei 1650 U/min ab
74,0 dB/A bei 1650 U/min ac

Schalldämpfervariante II: 1 Topf, 600 x ϕ 550 mm

Lärmdämpfung : - Lärmdämmschürzen beidseitig an Kabine 1800 x 500 mm
- Viscolüfter 8-Blatt, ϕ 750 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt siehe EK "ad2"

Standmessung : Motortyp TD 120 FC = 75,0 dB/A bei 1540 U/min für ac und ab

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 65

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen
"N" = für Nachlaufachse eingebaut
"V" = für Vorlaufachse eingebaut
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84
Ergänzende Angaben / weitere Typen

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 32) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication V O L V O	C Typ Type F 12 - 8 x 4 (CH-Modifikation 6x4)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 3850 65
--	--	---	---

EMISSIONSKARTE (EK)
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min ⁻¹	R Bemerkungen Remarques
TD 120 FC	m12 Volvo SR 70	3,79	86,0	78,0 1540	bb/ac
TD 120 FC	m12 Volvo SR 70	3,79	87,0	78,0 1540	bb/ab
TD 120 GA	m12 Volvo SR 70	3,79	84,0	77,0 1650	bb/ab
TD 120 GA	m12 Volvo SR 70	3,79	83,0	74,0 1650	bb/ac
TD 120 FC	m12 Volvo SR 70	3,79	86,0	78,0 1540	bb/ac/ad1
TD 120 FC	m12 Volvo SR 70	3,79	87,0	78,0 1540	bb/ab/ad1
TD 120 GA	m12 Volvo SR 70	3,79	84,0	77,0 1650	bb/ab/ad1
TD 120 GA	m12 Volvo SR 70	3,79	83,0	74,0 1650	bb/ac/ad1
TD 120 FC	m14 Volvo SR 70	3,79	85,0	75,0 1540	bb/ab/ad2
TD 120 FC	m14 Volvo SR 70	3,79-8,60	x	75,0 1540	bb/ab/ad2
TD 120 FC	m14 Volvo SR 70	3,79-8,60	x	75,0 1540	bb/ac/ad2

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

E
Motortyp
Type du moteur : TD 120 FC / TD 120 GA

	O				F				O				
Einspritzpumpe	k=	0,27	bei/a	2200	min ⁻¹	k=	0,21	bei/a	1940	min ⁻¹	b=	bei/a	min ⁻¹
Pompe d'injection	k=	0,23	"	1720	"	k=	0,28	"	1480	"	b=	"	"
TD 120 FC	k=	0,35	"	1240	"	k=	0,36	"	1000	"	b=	"	"
Bosch													
Einspritzpumpe	k=	0,08	bei/a	2200	min ⁻¹	k=	0,07	bei/a	1960	min ⁻¹	b=	bei/a	min ⁻¹
Pompe d'injection	k=	0,13	"	1720	"	k=	0,18	"	1480	"	b=	"	"
TD 120 GA	k=	0,31	"	1240	"	k=	0,35	"	1000	"	b=	"	"
Bosch													

BACHARACE = TD 120 FC = 6,5
TD 120 GA = 4,5

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH 3850 65 vom/du 08.03.82

Datum/date: 21.09.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation